

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Особенности разговорного испанского языка на территории Мексики: коммуникативный и методологический аспект.

Гуторенко Лидия Сергеевна

Студент

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

E-mail: lidia_gut@mail.ru

Актуальность работы связана с тем, что испанский язык на данный момент занимает одно из первых мест в мире по количеству говорящих, уступая китайскому, хинди и английскому, и согласно прогнозам лингвистов, в ближайшие десятилетия ситуация с самым востребованным иностранным языком (сейчас таковым является английский) может измениться в пользу испанского. В то же время угрозой для дальнейшего распространения в мире является диалектальная разобщённость испанского языка, поскольку в подавляющем большинстве образовательных центров преподаётся кастильский диалект, который, являясь официально признанным, одновременно используется на относительно небольшой части Пиренейского полуострова, в то время как основная масса испаноговорящих людей проживает в Латинской Америке. Следует отметить, что среди всех вышеуказанных стран Мексика насчитывает наибольшее число носителей испанского языка, что делает более важной роль его мексиканского национального варианта. Однако и в пределах этой страны существуют различные диалекты и говоры, поэтому в качестве объекта исследования был выбран столичный разговорный язык, поскольку в любой стране именно жители столицы будут являться носителями нормативного языка. Целью данной работы является обнаружение и исследование причин особенностей разговорного мексиканского испанского языка, при этом отдельно исследовалось влияние языкового субстрата, адстрата, исторических и политических факторов на фонетику, лексику и словообразование в городе Мехико. В практической части задачей является обучение студентов основам мексиканского национального варианта испанского языка, чтобы они могли в нём ориентироваться, попав в данную страну. Полученные умения также могут пригодиться в профессиональной сфере, исходя из современной ситуации политико-дипломатических отношений между Мексикой и Россией. Таким образом, в практической части у студентов будет возможность получить те знания, которым практически не уделяется внимание в большинстве учебников, которые, как уже упоминалось, исследуют кастильский диалект испанского языка.

На основании данного исследования были сделаны следующие выводы: на фонетическом уровне сильно проявляется влияние языкового субстрата, в особенности языка науатль, если речь идёт о разговорном испанском языке на территории Мехико. Словообразование в Мексике отличается использованием большего набора морфем, чем в Испании, однако в основном применяются патримониальные морфемы, взятые из испанского языка. Однако следует помнить также об использовании суффиксов, заимствованных из автохтонных языков, в данном случае самым значительным будет влияние науатля. Испанский язык в Мексике сохраняет многие архаизмы, которые уже не употребляются на территории Пиренейского полуострова, однако при этом идёт и

активный процесс образования новых лексических единиц и конструкций. В использовании фразеологизмов заметно активное использование Особенности заимствованной лексики испанского языка Латинской Америки (и Мексики как частного примера) складывались под влиянием языкового субстрата и исторических факторов, начиная с колониального периода и заканчивая нашими днями, а также географического соседства с Соединёнными Штатами Америки и их политико-экономического влияния. Интересным является факт сохранения архаизмов, утраченных либо изменивших своё первоначальное значение в испанском языке на территории Пиренейского полуострова. С практической точки зрения основной упор был сделан на освоение национального мексиканского варианта испанского языка, при этом задания были разделены на следующие блоки: фонетический, лексический, по словообразованию и по работе с устойчивыми выражениями. Для каждого упражнения были даны пояснения по выполнению, а также было указано, развитию каких навыков и умений оно способствует.

Литература

1. Cuadernos de lengua española, El español de América I, Pronunciación. (María Vaquero de Ramirez)
2. La población indígena en México, (Instituto nacional de Estadística, Geografía e Informática)
3. En torno a las vocales caedizas del español mexicano (Lope Blanch)
4. La división dialectal del español mexicano (Pedro Martín Butragueño, el Colegio de México)
5. Nueva Revista de Filología Hispánica (Juan M. Lope Blanch, El Colegio de México), T. 20, No. 1 (1971)
6. The phonetics of Yucatec Maya and the typology of laryngeal complexity (Melissa Frazier, University of California Santa Cruz, 2009)
7. Los estudios sobre la fonética del español Americano y las lenguas amerindias (Juan M. Lope Blanch, Universidad Nacional Autónoma, El colegio de México, 1995)
8. The production and perception of pitch and glottalization in Yucatec Maya (Melissa Frazier, Chapel Hill, 2009)
9. The phonetics, phrasing and pragmatics of spontaneous speech intonation in Mexican Spanish (Rajiv Rao, University of California, 2004)
10. Испанский язык в странах Латинской Америки. М., 1963., Степанов Г.В.
11. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. – М., 1976, Степанов Г. В.
12. Лексикология испанского языка. — М., 2003, Виноградов В.С.

13. Языковая вариативность и национально-культурная специфика речевого общения в испанском языке. М.: изд-во «РУДН», 2000, Фирсова Н.М.
14. Испанская разговорная речь. 2-е изд. Перераб.и доп. (Гриф. Мин.обр. РФ) М.: изд-во «Муравей», 2002, Фирсова Н.М.
15. Глава 6, Лексика и словообразование. Хосе Мариа Энгита Утрильо, университет Сарагосы.
16. Образование глаголов в испанском языке на территории Мексики. Элизабет Бениерс, Национальный Автономный Университет Мексики.
17. Estudios sobre el español de México. Juan M. Lope Blanch, 1983. Национальный Автономный Университет Мексики.
18. Cuestiones de filología mexicana. Juan M. Lope Blanch, 2004. Национальный Автономный Университет Мексики